



**Українська Католицька Парафія  
Покров Пресвятої Богородиці  
Protection of the Blessed Virgin Mary  
Ukrainian Catholic Parish**

550 West 14 Avenue, Vancouver, BC V5Z 1P6

Phone: 604.879.5830 Fax: 604.874.2727

E-Mail: [office@stmarysbc.com](mailto:office@stmarysbc.com)

Website: [www.stmarysbc.com](http://www.stmarysbc.com)

---

*“Today the Virgin stands before us in the temple,  
And together with the choirs of saints prays to God for us.”*

---

**4 квітня, 2021**

**Volume 65 No. 14**

**April 4, 2021**

---

**Служби Божі/Divine Liturgies**

Неділя/Sunday: 8:30 AM English

10:30 AM Ukrainian (live-streamed)

**Неділя Пасхи - Воскресіння**

**У Свята/Holy Day of Obligation**

10:00 AM

**Щодня/Daily Scheduled**

7:30 AM in Chapel

**Сповідь/Confessions:**

By appointment during the week

**Baptism** by appointment

**Anointing of the Sick/Hospital Visits/**

**Eucharist for the sick** - any time

**Marriages** - the arrangements with the priest must be made at least 6 months before the marriage

**Funerals** - by arrangement

**Basilian Fathers serving the Parish:**

Fr. Joseph Pidskalny, OSBM - Administrator

Fr. Iryne Valyavka, OSBM - Assistant Pastor

Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM  
Bishop-Emeritus



**Easter Sunday - The Resurrection**

Acts 1:1-8  
John 1:1-17

**TODAY: Sunday, April 4: Христос Воскрес! Welcome to all parishioners and guests who are joining us via live-stream! Christ is Risen!**

Вітємо Вас з Воскресінням Христовим - Святом над святами і торжеством усіх торжеств! Ділимося з Вами невимовною радістю еднаючись у прекрасних богослужіннях, які голосять найважливішу правду нашої віри, а саме, що Христос Воскрес.

Це радість спасіння, це вдячність за визволення і прощення, це утішення від участі у Христовій перемозі, бо Він, здолавши смертю смерть, дав нам перемогу і велику милість.

*“Небеса достойно нехай веселяться,  
Земля ж нехай радіє, нехай святкує увесь видимий світ і невидимий,  
Христос бо воскрес — радість вічна” (Пасхальна Утренья).*

Зі Світлим Празником Христового Воскресіння пересилаємо Вам і Вашій Родині найщиріші побажання радості, миру, щедрого Божого благословення та веселих Великодніх Свят!

**Христос Воскрес! – Воістину Воскрес!!**

The celebration of the Resurrection of our Lord reminds us that Jesus Christ overcame death - an act that is the primary mystery of our faith and salvation.

Praising the works of God, we rejoice in that which Jesus accomplished for us. He stood before the Apostles in the upper room on that first day of the week just as He stands before us today - to enter into our hearts - to rule over them forever.

May the joy of this great victory be for you, a fountain of grace, the strengthening of your faith, hope and love. We pray that the Risen Christ bless our parish, and may He bless you and your families, bestowing upon you the graces you need to faithfully follow Him.

**Christ is risen! Indeed He is risen!**

The Basilian Fathers at the Protection of the Blessed Virgin Mary Parish:

Fr. Joseph Pidskalny, OSBM - Parish Administrator

Fr. Iryney Valyavka, OSBM - Assistant Pastor

Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM - Bishop Emeritus

**Sunday, April 11 (Thomas Sunday):** Our parish will live-stream a bilingual Divine Liturgy at 10:00 AM.

**Sacrament of Reconciliation**

The Fathers are available during the week if you would like to receive the Sacrament of Reconciliation (Confession). Please contact the Parish Office by phone at 604.879.5830 or email: [office@stmarysbc.com](mailto:office@stmarysbc.com) to make an appointment.

**Thank You**

Thank you to all parishioners and friends for your most generous donations and continued support. Please do not forget our parish and all its financial obligations during this time. May Our Lord bless and reward you!

## The Holy Father's Prayer Intention April 2021

**Fundamental rights:** We pray for those who risk their lives while fighting for fundamental rights under dictatorships, authoritarian regimes and even in democracies in crisis.

### Prayer to St. Joseph

Glorious Patriarch Saint Joseph, whose power makes the impossible possible, come to my aid in these times of anguish and difficulty. Take under your protection the serious and troubling situations that I commend to you, that they may have a happy outcome (*here make your request*).

My beloved father, all my trust is in you. Let it not be said that I invoked you in vain, and since you can do everything with Jesus and Mary, show me that your goodness is as great as your power. Amen.

*(This prayer, from a 19th century French prayer book, has been recited by Pope Francis every day for more than 40 years.)*

## EASTER SUNDAY - THE RESURRECTION

### After "Blessed is the kingdom":

Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life. (3)

### Antiphon 1: Sunday

### Antiphon 3:

Let God arise and let his enemies be scattered; and let those who hate him flee before his face. - Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life.

As smoke vanishes, as wax melts before fire, so too let the wicked disappear. - Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life.

So too, may sinners perish, but let the righteous rejoice in the sight of God. - Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life.

### Small Entrance:

Praise God in the assemblies; praise the Lord, you descendents of Israel.

### Tropar:

Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.

### Kondak, tone 8:

Although you went down into the grave, O Immortal One, you destroyed the power of hell. You arose as a mighty victor, O Christ our God! You greeted the myrrh-bearing women, saying: Rejoice! You brought peace to your apostles. You gave resurrection to the fallen.

### **Instead of “Holy God”:**

All you who have been baptized into Christ, you have put on Christ. Alleluia. (3)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen. You have put on Christ. Alleluia.

All you who have been baptized into Christ, you have put on Christ. Alleluia.

**Prokimen, tone 8:** This is the day that the Lord has made; let us be glad and rejoice in it.

*verse:* Thank the Lord for he is good, for his mercy endures forever.

### **A Reading from the Acts of the Apostles (1:1-8)**

In my earlier work, Theophilus, I dealt with everything Jesus had done and taught from the beginning until the day he gave his instructions to the apostles he had chosen through the Holy Spirit, and was taken up to heaven. He had shown himself alive to them after his Passion by many demonstrations: for forty days he had continued to appear to them and tell them about the kingdom of God.

When he had been at table with them, he had told them not to leave Jerusalem, but to wait there for what the Father had promised. “It is”, he had said, “what you have heard me speak about: John baptized with water but you, not many days from now, will be baptized with the Holy Spirit.”

Now having met together, they asked him, “Lord, has the time come? Are you going to restore the kingdom to Israel?” He replied, “It is not for you to know times or dates that the Father has decided by his own authority, but you will receive power when the Holy Spirit comes on you. And then you will be my witnesses not only in Jerusalem but throughout Judea and Samaria, and indeed to the ends of the earth.

### **Alleluia (3)**

*verse:* You shall arise and have mercy upon Sion.

*verse:* The Lord from the heavens has looked upon the earth.

### **A Reading of the Holy Gospel according to John (1:1-17)**

In the beginning was the Word, and the Word was with God; and the Word was God.

He was in the beginning with God. All things were made through him, and without him was made nothing that has been made.

In him was life, and the life was the light of men. And the light shines in the darkness; and the darkness grasped it not.

There was a man, one sent from God, whose name was John. This man came as a witness, to bear witness concerning the light, that all might believe through him.

He was not himself the light, but was to bear witness to the light. It was the true light that enlightens every man who comes into the world.

He was in the world, and the world was made through him, and the world knew him not. He came unto his own, and his own received him not.

But to as many as received him he gave the power of becoming children of God; to those who believe in his name.

Who were born not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

And the Word was made flesh, and dwelt among us. And we saw his glory - glory as of the only-begotten of the Father - full of grace and truth.

John bore witness concerning him, and cried, "This was he of whom I said, 'He who is to come after me has been set above me, because he was before me.'"

And of his fullness we have all received, grace from grace.

For the Law was given through Moses; grace and truth came through Jesus Christ.

**Instead of "It is truly right":**

The angel cried out to the One full of grace: "O chaste Virgin, rejoice! and again I say, rejoice! Your Son has risen from the tomb on the third day and raised the dead." Let all people rejoice!

Shine, shine, O Jerusalem, for the glory of the Lord has risen upon you! Exalt now and be glad, O Sion! And you, O chaste Mother of God, take delight in the resurrection of your Son.

**Communion verse:**

Receive the Body of Christ; drink from the fountain of immortality. Alleluia. (3)

**Instead of "Blessed is He" and "We have seen the true light":**

Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life. (1)

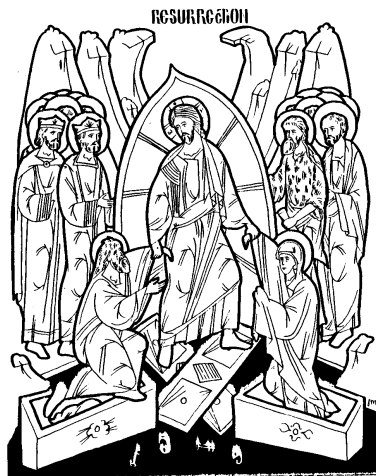
**Instead of "May our mouths be filled":** Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life. (3)

**Instead of "Blessed be the name":** Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life. (3)

**Instead of "Glory be":** Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life. (1) Lord, have mercy. (3) Give the blessing.

**After the Dismissal:** Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life. (3)

He has given us eternal Life. We bow to his Holy Resurrection on the third day.



## НЕДІЛЯ ПАСХИ - ВЕЛИКДЕНЬ

### По “Благословенне Царство”:

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах життя дарував. (3)

### Антифон 1: Недільний

### Антифон 3:

Хай воскресне Бог, і розбіжяться вороги Його, і хай тікають від лиця його ті, що ненавидять Його. - Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах життя дарував.

Як щезає дим, хай вони щезнуть, як від вогню топиться віск. - Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах життя дарував.

Так нехай погібнуть грішники від лиця Божого, а праведники хай звеселяться. - Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах життя дарував.

### Вхідне:

В церквах благословіть Бога, Господа, ви - з джерел Ізраїлевих.

### Тропар:

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав,\* і тим, що в гробах життя дарував.

Слава Отцю, і Сіну, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

### Кондак, глас 8:

Хоч і до гробу зійшов Ти, Безсмертний,\* то адову зруйнував ти силу\* і воскрес, як переможець, Христе Бже,\* жінкам-мироносицям звістивши: Радуйтеся!\* І мир дарував ти своїм апостолам,\* упалим же подав воскресіння.

### Замість “Святий Боже”:

Всі ви, що в Христа христілися, у Христа зодягнулися. Аلیلія. (3)

Слава Отцю, і Сіну, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь. У Христа зодягнулися. Аلیلія.

Всі ви, що в Христа христілися, у Христа зодягнулися. Аلیلія.

**Прокімен, глас 8:** Це день, що його створив Господь,\* тож радіймо і веселімся в нім.

*стих:* Дякуйте Господеві, бо добрий; милосердя його повіки.

**Прокімен, глас 8:** Це день, що його створив Господь,\* тож радіймо і веселімся в нім.

### Діянь Святих Апостолів Читання (1:1-8)

Першу книгу я написав, о Теофіле, про все, що Ісус робив та що навчав від початку аж до дня, коли вознісся, давши

Святим Духом накази апостолам, яких собі вибрав. Він показував їм себе також у численних доказах живим після своєї муки, з'явлючись їм сірок день і розповідаючи про Божє Царство. Тоді ж саме, як споживав хліб-сіль із ними, він наказав їм Єрусаліму не кидати, але чекати обітницї Отця, "що їй ви від мене чули; бо Іван христів водою, ви ж будете хрищені по кількох цих днях Святим Духом."

Отож, зійшовшись, вони питали його: "Господи, чи цього часу знову відбудуєш Ізраїлеві царство?" Він відповів їм: "Не ваша справа знати час і пору, що їх Отець призначив у своїй владі. Та ви приймете силу Святого Духа, що на вас зійде, і будете моїми свідками в Єрусалімі, у всій Юдеї та Самарії й аж до краю землі."

**Алилуя (3)**

*стих:* Ти, воскресниш, змілуєшся над Сіоном.

**Алилуя (3)**

*стих:* Господь із небес на землю глянув.

**Алилуя (3)**

**Від Івана Святого Євангелія Читання (1:1-17)**

Споконвіку було Слово, і в Бога було Слово, і Слово було - Бог.

З Богом було вонό споконвіку. Ним постало все, і ніщо, що постало, не постало без нього.

У ньому було життя, і життя було - світло людей. І світло світить у темряві, і не поиняла його темрява.

Був чоловік, посланий Богом, ім'я йому - Йоан. Пришов він свідком - свідчити про світло, щоб усі через нього вірували.

Не був він світло - був лише, щоб свідчити про світло. Справжнє то було світло - те, що просвітлює кожную людину. Вонό прийшло у цей світ.

Було у світі і світ ним постав - і світ не впізнав його. Пришло до своїх - а свої його не прийняли.

Котрі ж прийняли його - тим дало право дітьми Божими стати, які в ім'я його вірують;

Які не з кроби, ані з тілесного бажання, ані з волі людської, лише - від Бога народились.

І Слово стало тілом, і оселилося між нами, і ми славу його бачили - славу, як Єдинородного від Отця, повне благодаті й істини.

Свідчить про нього Йоан, і проголошує, промовляючи: "Ось той, про кого я говорив: Той, що йде за мною, існував передо мною, був раніше за мене."

Від його повноті ми всі прийняли - благодать за благодать.

Закон бо був даний від Мойсея, благодать же й істина прийшла через Ісуса Христа.

**Замість “Достойно”:**

Ангел звістив Благодатній: “Чистая Діво, радуйся!” І знову кажуть: “Радуйся!” Твій Син воскрес на третій день із гробу і мертвих воскресів. Люди веселіться.

Світійся, світійся, новий Єрусаліме! Слава бо Господня на Тобі засяяла. Радій нині й веселіся, Сіоне, а Ти, Чистая, втішайся, Богородице, воскресінням Сина Твого.

**Причасний:**

Тіло Христове прийміть, джерела безсмертного споживіть. Алілуя. (3)

**Замість “Благословен, хто йде в ім'я Господнє” і “Ми бачили світло істинне”:** Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах життя дарував. (1)

**Замість “Нехай сповняться”:** Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах життя дарував. (3)

**Замість “Нехай буде ім'я Господнє”:** Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах життя дарував. (3)

**Замість “Слава і нині”:** Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах життя дарував. Господи, помилуй. (3) Благослові!

**Після Відпусту:** Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах життя дарував. (3)

І нам дарував життя вічне, поклоняємось Його на третій день воскресінню.